

The sermon of Fadak

It is quoted in the book al-Ihtijaj of Shaykh al-Tabarsi from 'Abdullah b. Hasan who relates from his fore-fathers that when Sayyidah Zahra was informed that Abū Bakr had confiscated Fadak, she put on her veil and cloak, and accompanied by some servants and women of the Bani Hashim, came to the Masjid and facing Abū Bakr and the Muslims who were present, recited a powerful sermon.

Sayyidah Zahra had worn a long dress (and was thus placing her feet upon her dress) and her way of walking was similar to that of the Prophet. When she entered the Masjid, Abū Bakr was seated with a group of the Muhajirin, Anṣar and others and a curtain was put up for her and she sat behind it.

خطبه فديكه حضرت زهرا

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى مَا أَنْعَمَ،

Praise be to Allah for His bounties (upon us)

وَ لَهُ الشُّكْرُ عَلَى مَا أَلْهَمَ،

and thanks be to Him for all that He inspired;

وَ الثَّنَاءُ بِمَا قَدَّمَ، مِنْ عُمومٍ نِعَمٍ ابْتَدَأَهَا،

and commended is His name for all the bounties He created before our own creation,

وَ سُبُوغِ الْإِيَّ اسْدَاهَا،

for all the common bounties that He bestowed (upon us) from His Ownself without even (our) asking for it,

وَ تَمَامِ مِئِنِ أَوْلَاهَا،

abundant and complete bounties,

جَمَّ عَنِ الْإِحْصَاءِ عَدْدُهَا،

such plenteous and unlimited bounties whose numbers cannot be computed,

وَ نَائِ عَنِ الْجَزَاءِ أَمْدُهَا،

and thanks cannot be offered for their duration and commencement

وَ تَفَاوُتِ عَنِ الْإِدْرَاكِ أَبْدُهَا،

bounties, whose perpetuity is beyond comprehension.

وَ نَدَبَهُمْ لِاسْتِرَادَتِهَا بِالشُّكْرِ لِاتِّصَالِهَا،

He invited (His servants) to offer praise, thus resulting in an increase and perpetuity (in their blessings),

وَ اسْتَحْمَدَ إِلَى الْخَلَائِقِ بِاجْزَالِهَا،

and in lieu of this abundance (of bounties), Allah desired that His creatures praise Him.

وَ ثَنَى بِالنَّدْبِ إِلَى أَمْثَالِهَا.

Again, He invited you (to perform good deeds) resulting in bounties of this world as well as for the hereafter.

وَ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

I bear witness that there is no other deity (worthy of worship) except Allah

وَ حُدَّهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،

He is Unique and Unparalleled.

كَلِمَةً جَعَلَ الْإِخْلَاصَ تَأْوِيلَهَا،

Certainly interpretation (and result) of this witness (of monotheism) is sincerity,

وَ ضَمَّنَ الْقُلُوبَ مَوْصُولَهَا،

and it's comprehension has been placed in the hearts,

وَ أَنَارَ فِي التَّفَكُّرِ مَعْقُولَهَا،

and the mind is illuminated by its (profound) understanding.

الْمُمتنع عن الأبصار رؤيته،

He (Allah) cannot be seen with the eyes,

وَ مِنْ الألسن صِفَتُهُ،

nor can He be described with the tongues,

وَ مِنْ الأوهام كَيْفِيَّتُهُ.

and His state cannot be perceived.

إِبْتَدَعَ الْأَشْيَاءَ لَا مِنْ شَيْءٍ كَانَ قَبْلَهَا،

He is the One Who created all things without any past prototype,

وَ أَنْشَأَهَا بِلَا أَحْتِدَاءٍ أَمْثَلَةً إِمْتَثَلَهَا،

and originated them without having any past image and equals.

كَوَّنَهَا بِقُدْرَتِهِ وَ ذَرَأَهَا بِمَشِيَّتِهِ،

Rather He created them with His Might and dispersed them according to His Will,

مِنْ غَيْرِ حَاجَةٍ مِنْهُ إِلَى تَكْوِينِهَا،

He did not create them for a need,

وَ لَا فَايْدَةَ لَهُ فِي تَصْوِيرِهَا،

nor did He shape them for a benefit (for Himself),

إِلَّا تَثْبِيثاً لِحِكْمَتِهِ

but rather (He did all of this) to establish His Wisdom

وَ تَنْبِيهاً عَلَى طَاعَتِهِ،

and to bring their (the creature's) attention to His obedience,

وَ إِظْهَاراً لِقُدْرَتِهِ

and manifest His Might

وَ تَعْبُداً لِرَبِّئِهِ،

and by dispatching His prophets and friends.

وَ إِعْزَازاً لِذَعْوَتِهِ،

he strengthened His invitation

ثُمَّ جَعَلَ الثَّوَابَ عَلَى طَاعَتِهِ،

Thus He provided recompense for His obedience

وَ وَضَعَ الْعِقَابَ عَلَى مَعْصِيَتِهِ،

and granted punishment for His disobedience,

ذِيَادَةً لِعِبَادِهِ مِنْ نِقْمَتِهِ

(He informed) His slaves from performing such acts that invite His wrath,

وَ حِيَاشَةً لَهُمْ إِلَى جَنَّتِهِ

and thus would gather them in His Paradise.

وَ أَشْهَدُ أَنَّ أَيْمُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ،

And I bear witness that my father Muhammad, is His slave and His Messenger,

إِخْتَارَهُ قَبْلَ أَنْ أَرْسَلَهُ،

Allah the Almighty chose him and selected him before bestowing prophethood upon him,

وَ سَمَّاهُ قَبْلَ أَنْ إِجْتَبَاهُ،

and named him before selecting him,

وَ اصْطَفَاهُ قَبْلَ أَنْ يُرْسَلَهُ،

and chose him before sending him (for the mission of Islam),

إِذِ الْخَلَائِقُ بِالْغَيْبِ مَكْنُونَةٌ،

when the whole of creation was concealed in the hidden world,

وَ بَسْتَرِ الْأَهْوِيلِ مَصُونَةٌ،

and they were in awe,

وَ بِنِهَائِيَةِ الْعَدَمِ مَقْرُونَةٌ،

and were in the extinction of nothingness.

عِلْمًا مِنَ اللَّهِ تَعَالَى بِمَائِلِ الْأُمُورِ،

Almighty Allah was certainly aware of the consequences of all the tasks,

وَ إِحَاطَةً بِحَوَادِثِ الدُّهُورِ،

and was acquainted with the occurrences of the ages,

وَ مَعْرِفَةً بِمَوَاقِعِ الْأُمُورِ

and conscious of the position of the destined.

إِبْتِغَاءَهُ اللَّهُ إِتْمَامًا لِأَمْرِهِ،

Allah sent His Prophet so as to complete His commands,

وَ عَزِيمَةً عَلَىٰ إِمْضَاءِ حُكْمِهِ،

to execute His rulings,

وَ إِنْفَاذًا لِمَقَادِيرِ رَحْمَتِهِ،

and to deliver His decisive ordinances.

فَرَأَى الْأُمَّمَ فِرْقًا فِي أَدْيَانِهَا،

He saw the nation divided into various religions,

عُكْفًا عَلَىٰ نِيرَانِهَا،

addicted to their places of worship,

عَابِدَةً لِأَوْثَانِهَا،

worshipping their idols,

مُنْكَرَةً لِلَّهِ مَعَ عِرْفَانِهَا

denying Allah despite their knowledge of Him.

فَأَنَارَ اللَّهُ بِأَيِّمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ظُلْمَهَا،

Then through the medium of my father Muhammad, Allah illuminated their darkness (misguidance)

وَ كَشَفَ عَنِ الْقُلُوبِ بُهْمَهَا،

and lifted the veils of obscurity from their hearts,

وَ جَلَىٰ عَنِ الْأَبْصَارِ غُمَمَهَا،

and removed ignorance from their eyes.

وَ قَامَ فِي النَّاسِ بِالْهُدَايَةِ،

He (the Prophet) stood up among them for their guidance;

فَأَنْقَذَهُمْ مِنَ الْغَوَايَةِ،

delivered them from misguidance,

وَ بَصَّرَهُمْ مِنَ الْعِمَايَةِ،

enlightened their eyes from blindness,

وَ هَدَاهُمْ إِلَى الدِّينِ الْقَوِيمِ،

guided them towards the 'Straight Religion'

وَ دَعَاهُمْ إِلَى الطَّرِيقِ الْمُسْتَقِيمِ

and invited them towards 'the Right Path'.

ثُمَّ قَبَضَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ قَبْضَ رَأْفَةٍ وَ اخْتِيَارٍ،

Then, Allah took away his soul with affection and by his choice,

وَ رَغْبَةٍ وَ اِيْثَارٍ،

willingness and submission.

فَمُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ اِلَيْهِ

Thus, Muhammad, peace be upon him and his progeny

مِنْ تَعَبِ هَذِهِ الدَّارِ فِي رَاحَةٍ،

was relieved of the toils of this world and entered (the world of) comfort.

قَدْ حُفِّ بِالْمَلَائِكَةِ الْاَبْرَارِ

There, he lives in ease among the righteous angels,

وَ رِضْوَانِ الرَّبِّ الْعَفَّارِ،

and in the Paradise of the forgiving Lord,

وَ مُجَاوَرَةِ الْمَلِكِ الْجَبَّارِ،

and in the neighborhood of the Mighty King.

صَلَّى اللَّهُ عَلَى أَبِي نَبِيِّهِ

May Allah's mercy be upon my father, His messenger

وَ اَمِينِهِ وَ خَيْرَتِهِ مِنَ الْخَلْقِ وَ صَفِيِّهِ،

and the trustworthy one, the best among His creations, His chosen one

وَ السَّلَامُ عَلَيْهِ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

and peace upon him and Allah's Mercy and Blessings.

ثم التفت الى اهل المجلس و قالت:

Then she turned to the people and said:

فِيكُمْ، وَ عَهْدٍ قَدَّمَهُ إِلَيْكُمْ،

A pledge had been taken from you in advance by Allah

وَ بَقِيَّةٍ اسْتَخْلَفَهَا عَلَيْكُمْ:

and there is among you His remembrance

كِتَابُ اللَّهِ النَّاطِقُ

and that is the book of Allah , the speaking one.

وَ الْقُرْآنُ الصَّادِقُ،

Qur'an, the book of complete truthfulness

وَ التُّورُ السَّاطِعُ وَ الضِّيَاءُ اللَّامِعُ،

and a bright light, the brilliant light.

بَيِّنَةٌ بَصَائِرُهُ، مُنْكَشَفَةٌ سَرَائِرُهُ،

Its imminence is evident, its secrets are revealed,

مُنْجَلِيَّةٌ ظَوَاهِرُهُ، مُغْتَبِطَةٌ بِهِ أَشْيَاعُهُ،

its apparent aspects are clear, its adherents become reasons for others to envy,

قَائِدًا إِلَى الرِّضْوَانِ اتِّبَاعُهُ،

it leads its adherents to the status of paradise (or the pleasure of Allah),

مُؤَدِّ إِلَى النَّجَاةِ اسْتِمَاعُهُ

its listeners are guided towards salvation

بِهِ تُنَالُ حُجَجُ اللَّهِ الْمُنَوَّرَةُ،

and through it are gained the illuminated evidences of Allah.

وَ عَزَائِمُهُ الْمُفَسَّرَةُ، وَ مَحَارِمُهُ الْمُحَذَّرَةُ،

It determines the ordinances and prohibitions (of Allah),

وَ بَيِّنَاتُهُ الْجَالِيَّةُ، وَ بَرَاهِينُهُ الْكَافِيَّةُ،

its evidences are illuminated and its proofs are sufficient,

وَ فَضَائِلُهُ الْمَنْدُوبَةُ،

it contains the virtues of the recommendable acts (mustahabbat),

وَ رُخْصُهُ الْمَوْهُوبَةُ،

freedom with regards to performing the lawful things (mubah),

وَ شَرَائِعُهُ الْمَكْتُوبَةُ.

and in it are written down other legal laws (of Islam).

فَجَعَلَ اللَّهُ الْإِيمَانَ تَطْهِيراً لَكُمْ مِنَ الشِّرْكِ،

Faith has been set so as to cleanse you of polytheism;

وَ الصَّلَاةَ تَنْزِيهاً لَكُمْ عَنِ الْكِبْرِ،

ṣalat (prayers) are prescribed to keep you away from pride,

وَ الزَّكَاةَ تَزْكِيةً لِلنَّفْسِ

zakat (charity) has been prescribed to purify ones' self

وَ نِمْاءً فِي الرِّزْقِ،

and results in the increase of sustenance

وَ الصِّيَامَ تَثْبِيثاً لِلْإِخْلَاصِ،

fasting has been prescribed so that genuineness may be reinforced;

وَ الْحَجَّ تَشْيِيداً لِلدِّينِ،

hajj (pilgrimage to Mecca) has been prescribed to establish the religion

وَ الْعَدْلَ تَنْسِيقاً لِلْقُلُوبِ،

justice is prescribed to establish proper harmony in the hearts

وَ طَاعَتَنَا نِظَاماً لِلْمِلَّةِ،

the obligation to obey us (the Ahlul Bayt) has been prescribed to set up order in the community,

وَ إِمَامَتَنَا أَمَاناً لِلْفُرْقَةِ،

and our authority (imamah) has been prescribed to save the people from differences.

وَ الْجِهَادَ عِزّاً لِلْإِسْلَامِ،

Jihad (struggle) is the honour of Islam and a humiliation for the people of polytheism and hypocrisy;

وَ الصَّبْرَ مَعُونَةً عَلَى اسْتِجَابِ الْأَجْرِ

patience has been made a medium for recompense to be bestowed;

وَ الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ مَصْلِحَةً لِلْعَامَّةِ،

enjoining good has been prescribed for the general welfare (of the society);

وَ بِرَّ الْوَالِدَيْنِ وَقَايَةً مِنَ السَّخَطِ،

righteousness with one's parents is a safeguard against His (Allah's) wrath;

وَ صِلَةَ الْأَرْحَامِ مَنْسَاءً فِي الْعُمُرِ وَ مَنَمَاءً لِلْعَدَدِ،

kindness with one's relatives is a medium of increasing one's age and results in an increase of friends and relations;

وَ الْقِصَاصَ حِقْناً لِلدِّمَاءِ،

retribution has been prescribed so that people's lives may be safe-guarded;

وَ الْوَفَاءَ بِالنَّذْرِ تَعْرِيضاً لِلْمَغْفِرَةِ،

fulfillment of vows leads to forgiveness;

وَ تَوْفِيَةَ الْمَكَائِيلِ وَ الْمَوَازِينَ تَغْيِيراً لِلْبَخْسِ

consideration of accuracy in measurement in weighing commodities saves one from loss.

أَنْتُمْ عِبَادَ اللَّهِ نُصَبُ أَمْرِهِ وَ نَهْيِهِ،

You are the slaves of Allah and you are the establishers of His commands and prohibitions.

وَ حَمَلَةَ دِينِهِ وَ وَحْيِهِ،

You are the possessors of His religion and His revelation,

وَ أَمْنَاءُ اللَّهِ عَلَى أَنْفُسِكُمْ،

the trustworthy ones with regards to yourselves

وَبُلْغَاؤُهُ إِلَى الْأُمَمِ،

and you should propagate it (Islam) to other nations,

زَعِيمٌ حَقٌّ لَهُ

do you deem yourselves worthy of all this?

وَالنَّهْيَ عَنِ شُرْبِ الْخَمْرِ تَنْزِيهًا عَنِ الرَّجْسِ،

Prohibition of intoxicants has been prescribed so that humanity may remain away from filth;

وَاجْتِنَابِ الْقَذْفِ حِجَابًا عَنِ اللَّعْنَةِ،

the prohibition of defaming (of adultery) has been prescribed so as to keep oneself away from the curse of Allah;

وَتَرْكَ السَّرِقَةِ اِجَابًا لِلْعِصْمَةِ،

robbery has been prohibited so that the hands may be pure;

وَحَرَمَ اللَّهُ الشِّرْكَ اِخْلَاصًا لَهُ بِالرُّبُوبِيَّةِ

and polytheism has been prohibited so that sincerity may be established in Allah's Divinity.

فَاتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ، وَ لَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ،

Thus fear Allah as you should, and (see that) you die not but as Muslims.

وَ أَطِيعُوا اللَّهَ فِيمَا أَمَرَكُمْ بِهِ وَ نَهَاكُمْ عَنْهُ،

Obey Allah with regards to His orders and prohibitions

فَإِنَّهُ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ.

for surely only those of His servants are conscious of Allah who are endowed with knowledge.

ثم قالت:

Then she said

أَيُّهَا النَّاسُ! اِعْلَمُوا أَنِّي فَاطِمَةُ وَ أَبِي مُحَمَّدٌ،

O people! Know that I am Fatima and my father was Muhammad.

أَقُولُ عَوْدًا وَ بَدْءًا،

I say and I will repeat this again and again

وَ لَا أَقُولُ مَا أَقُولُ غَلَطًا،

and I do not utter any falsehood,

وَ لَا أَفْعَلُ مَا أَفْعَلُ شَطَطًا،

and whatever I do shall not be wrong.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

Indeed an Apostle from among yourselves has come to you,

عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ

grievous to him is your falling into distress, (he is) solicitous regarding your welfare,

بِالْمُؤْمِنِينَ رُؤُوفٌ رَحِيمٌ

towards the faithful (he is) compassionate, (and) merciful.

فَإِنْ تَعَرَّوْهُ وَتَعَرَّفُوهُ تَجَدَّوْهُ

If you look and understand, you will find

أَبِي دُونَ نِسَائِكُمْ،

that this Apostle is my father and not the father of any one of your women;

وَ أَخَا ابْنِ عَمِّي دُونَ رِجَالِكُمْ،

he is the brother of my cousin (Ali) and not the brother of any one of your men

وَ لَنِعْمَ الْمَعْرُوفِيُّ إِلَيْهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ إِلَيْهِ

and how fortunate is the one related to him (the Prophet).

فَبَلَغَ الرِّسَالَةَ صَادِعًا بِالتَّنَادِرَةِ،

The Prophet proclaimed the message and warned the people

مَائِلًا عَنْ مَذْرَجَةِ الْمُشْرِكِينَ،

from ignorance and polytheism and worked at opposing the customs of the polytheists

ضَارِبًا تَبَجْهَمُ، اخِذَاً بِأَكْظَامِهِمْ

He broke their backs while their breath was entrapped in their chests.

دَاعِيًا إِلَى سَبِيلِ رَبِّهِ بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

He called to the way of his Lord with wisdom and kind exhortation.

يَجْفُؤُ الْأَصْنَامَ وَ يَنْكُثُ الْأَهَامَ،

He broke the idols and crushed the heads (of rebellion)

حَتَّى انْهَزَمَ الْجَمْعُ وَ وَ لَوَّا الدُّبُرَ.

of the polytheists until they were eradicated and took to flight.

حَتَّى تَفَرَّى اللَّيْلُ عَنْ صُبْحِهِ،

Then, the darkness of the night passed and it dawned

وَ اسْفَرَ الْحَقُّ عَنْ مَحْضِهِ،

and the truth became manifest in its true form.

وَ نَطَقَ زَعِيمُ الدِّينِ،

When the leader of the religion (the Prophet) spoke,

وَ خَرَسَتْ شَقَاشِقُ الشَّيَاطِينِ،

foam gushed forth from the mouths of the polytheists and they became silent

وَ طَاحَ وَ شَيْطُ النَّفَاقِ،

the degraded group of the hypocrites was annihilated

وَ انْحَلَّتْ عُقْدُ الْكُفْرِ وَ الشَّقَاقِ،

and pledges between disbelief and animosity broke.

وَ فَهْتُمْ بِكَلِمَةِ الْإِخْلَاصِ

You all started uttering words of sincerity (Monotheism)

فِي نَفَرٍ مِنَ الْبَيْضِ الْخِمَاصِ.

amongst a band of starved ones

وَ كُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ،

Indeed, you were on the brink of the pit of the hell-fire.

مُذَقَّةَ الشَّارِبِ،

(you were) the drink of the thirsty one;

وَ نُهْزَةَ الطَّامِعِ،

the opportunity of the desiring one;

وَ قُبْسَةَ الْعِجْلَانِ،

the fire brand of him who passes in haste;

وَ مَوْطِيءَ الْأَقْدَامِ،

the step for feet;

تَشْرَبُونَ الطَّرْقَ،

you used to drink from the water gathered on roads;

وَ تَقْتَاتُونَ الْقِدَّ،

eat jerked meat.

أَذِلَّةً خَاسِئِينَ،

You were despised outcasts

تَخَافُونَ أَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِكُمْ،

always in fear of abduction from those around you.

فَأَنْقَذَكُمُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَ تَعَالَى

Then Allah, the Blessed, the Sublime, delivered you

بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ إِلِهِ

through the medium of my father Muhammad,

بَعْدَ اللَّتْيَا وَ اللَّتَى،

you attained this deliverance after he (the Prophet) had to face numerous difficulties

وَ بَعْدَ أَنْ مُنِيَ بِهِمُ الرِّجَالِ،

and fight with the stubborn polytheists,

وَ ذُؤَبَانِ الْعَرَبِ،

the beasts among the 'Arabs

وَ مَرَدَّةِ أَهْلِ الْكِتَابِ.

and after that with the People of the Book.

كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ،

Whenever the polytheists kindled the fire of wars, Allah would put it out;

أَوْ نَجَمَ قَرْنُ الشَّيْطَانِ،

and when the adherents of Satan would manifest themselves

أَوْ فَغَرَّتْ فَاغِرَةٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ،

or the beastly ones among the polytheists opened their mouths of envy,

قَذَفَ أَخَاهُ فِي لَهَوَاتِهَا،

he (the Prophet) would dispatch his brother (Imam 'Ali) towards them.

فَلَا يَنْكَفِيءُ حَتَّى يَطَأَ جِنَاحَهَا بِأُخْمَصِهِ،

He (Ali) would crush them and extinguish

وَ يَحْمِدُ لَهَبَهَا بِسَيْفِهِ،

the blaze of their fire with his sword

مَكَدُوداً فِي ذَاتِ اللَّهِ،

and he (Ali) bore extreme brutality in the way of Allah

مُجْتَهِداً فِي أَمْرِ اللَّهِ،

and strove to obey the commands of Allah.

قَرِيباً مِنْ رَسُولِ اللَّهِ،

He was the nearest to the Prophet of Allah

سَيِّداً فِي أَوْلِيَاءِ اللَّهِ،

and the master of the friends of Allah.

مُشَمِّرًا نَاصِحًا مُجِدًّا كَادِحًا،

He was always ready to serve the creations (of Allah), looking over the welfare of the people,

لَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٌ.

endeavoring and toiling (in this way) and he was not affected with the censure of any censurer;

وَ أَنْتُمْ فِي رَفَاهِيَّةٍ مِنَ الْعَيْشِ،

while you were living a life of pleasure and peace,

وَ ادْعُونَ فَاكِهِونَ آمِنُونَ،

and were far away from the severity of battle, (you were in) enjoyment and security.

تَتَرَبَّصُونَ بِنَا الدَّوَائِرِ،

waiting for us to meet disasters,

وَ تَتَوَكَّفُونَ الْأَخْبَارَ،

awaiting the spread of news,

وَ تَنْكُصُونَ عِنْدَ النَّزَالِ،

you fell back during every battle,

وَ تَفِرُّونَ مِنَ الْقِتَالِ

and took to your heels at times of fighting.

فَلَمَّا اخْتَارَ اللَّهُ لِنَبِيِّهِ

Thus when Allah the Almighty exalted his Prophet

دَارَ أَنْبِيَائِهِ وَ مَأْوَى أَصْفِيَائِهِ،

(from this world) towards the abode of His prophets and His chosen ones,

ظَهَرَ فِيكُمْ حَسَكَةُ النَّفَاقِ،

the thorns of hypocrisy became manifest in you

وَ سَمَلَ جِلْبَابُ الدِّينِ،

and the mantle of your religion gave,

وَ نَطَقَ كَاظِمُ الْغَاوِينَ،

and the astray ones, who were silent until yesterday, suddenly started shrieking;

وَ نَبَغَ خَامِلُ الْأَقْلِينَ،

the degraded and mean ones came out of their burrows into the open ground,

وَ هَدَرَ فَنِيقُ الْمُبْطِلِينَ،

and the valiant ones of the polytheists of falsehood started roaring.

فَخَطَرَ فِي عَرَصَاتِكُمْ،

Now, these very people have taken the reins of authority into their hands

وَ أَطْلَعَ الشَّيْطَانُ رَأْسَهُ مِنْ مَغْرَزِهِ،

and Satan has raised his head from the place of his concealment,

هَاتِفًا بِكُمْ، فَأَلْفَاكُمْ لِدَعْوَتِهِ مُسْتَجِيبِينَ،

inviting you towards evil - thus he found you to be among those accepting his invitation

وَ لِلْغِرَّةِ فِيهِ مُلَاحِظِينَ،

and you held him (in esteem) with the intention of securing position or being deceived.

ثُمَّ اسْتَنْهَضَكُمْ فَوَجَدَكُمْ خِيفًا،

Satan invited you to rebel and found you to be (among the) basest and meanest of people

وَ أَحْمَشَكُمْ فَأَلْفَاكُمْ غِضَابًا،

and he incited your rage and thus you became enraged.

فَوَسَمْتُمْ غَيْرَ إِبِلِكُمْ،

Then you started to snatch the rights of others

وَ وَرَدْتُمْ غَيْرَ مَشْرَبِكُمْ.

and entered the spring that did not belong to you

هَذَا، وَ الْعَهْدُ قَرِيبٌ،

and you did all of this when not much time had passed since the passing of the Prophet

وَالْكَلْمُ رَحِيبٌ،

and the wound (of his death) was deep

وَ الْجُرْحُ لَمَّا يَنْدَمِلُ،

and our hearts had not yet healed,

وَ الرَّسُولُ لَمَّا يُقْبَرُ،

and the corpse of the Prophet was not even laid to rest in the grave!

إِبْتِدَارًا زَعَمْتُمْ خَوْفَ الْفِتْنَةِ،

You acted very swiftly claiming to dread the outbreak of an agitation

أَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا،

Surely into trial have you already fallen,

وَ إِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ.

and verily hell encompasses the infidels.

فَهَيْهَاتَ مِنْكُمْ، وَ كَيْفَ بِكُمْ،

Far be it away from you! What has happened to you?

وَ أَنَّى تُؤْفَكُونَ،

Where are you wandering

وَ كِتَابُ اللَّهِ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ،

while the book of Allah (The Qur'an) is amongst you;

أُمُورُهُ ظَاهِرَةٌ، وَ أَحْكَامُهُ زَاهِرَةٌ،

whose orders are apparent and judgements are illuminated;

وَ أَعْلَامُهُ بَاهِرَةٌ، وَ زَوَاجِرُهُ لَائِحَةٌ،

its emblems dazzling and whose enjoiments

وَ أَوَامِرُهُ وَاضِحَةٌ،

and prohibitions are straightforward.

وَ قَدْ خَلَّفْتُمُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ،

Did you not leave it behind your backs and then

أَرْعَبْتَهُ عَنْهُ تُرِيدُونَ؟

turned your faces away from it in disgust?

أَمْ بِغَيْرِهِ تَحْكُمُونَ؟

and turned to something else for judgement?

بِئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا،

Evil for the unjust will be the exchange;

وَ مَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا

and whoever seeks a religion other than Islam,

فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ،

it will never be accepted from him,

وَ هُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ.

and in the next world he will be among the losers.

ثُمَّ لَمْ تَلْبِثُوا إِلَى رَيْثِ أَنْ تَسْكُنَ نَفْرَتَهَا،

You did not even wait that the tempest may calm down!

وَ يَسْلَسَ قِيَادَهَا،

Rather, you hastened to take the reins (of the caliphate) into your hands.

ثُمَّ أَخَذْتُمْ تُورُونَ وَ قَدْتَهَا،

After having acquired it (the caliphate), you started to ignite the fire of mutiny

وَ تَهَيَّجُونَ جَمْرَتَهَا،

and you became engrossed in inciting the fire.

وَ تَسْتَجِيبُونَ لِهَتَافِ الشَّيْطَانِ الْعَوِيِّ،

You responded to the call of Satan, the seducer,

وَ إِطْفَاءِ أَنْوَارِ الدِّينِ الْجَلِيِّ،

and you intended to put out the light of the glorious religion.

وَ إِهْمَالِ سُنَنِ النَّبِيِّ الصَّافِيِّ،

You started to destroy the practices of the chosen Prophet,

تُسِرُّونَ حَسَوًا فِي ارْتِعَاءِ،

then you delighted in suckling the delicacies of the caliphate

وَ تَمَشُّونَ لِأَهْلِهِ وَ وَلَدِهِ فِي الْحَمْرِ وَ الضَّرَائِ،

and opposed the Ahlul Bayt in secret and in the open.

وَ نَصِيرٌ مِنْكُمْ عَلَى مِثْلِ حَزِّ الْمَدَى،

We have no choice but to bear the cuts of your daggers

وَ وَخْرِ السِّنَانِ فِى الْحَشَا

and the piercing of your spears into the body.

وَ أَنْتُمْ الْآنَ تَزْعُمُونَ أَنْ لَا إِرْثَ لَنَا

Now you presume that we do not have any inheritance from the Prophet.

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ تَبْعُونَ،

Is it the judgement of (the days of) ignorance (the Pagan era) that they desire?

وَ مَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ، أَفَلَا تَعْلَمُونَ؟

Who (else) can be better than Allah to judge for the people of assured faith.

بَلَى، قَدْ تَجَلَّى لَكُمْ كَالشَّمْسِ الضَّاحِيَةِ

Indeed, it is as bright as the sun that

أَنْى ابْنَتُهُ

I am the daughter of the Prophet of Allah.

أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ!

O Muslims!

أَغْلَبُ عَلَىٰ إِرْثِي؟

Is it befitting that I am deprived of my inheritance?

يَا بَنَ أَبِي قُحَافَةَ!

O son of Abū Quhafah (Abu Bakr)!

أَفِي كِتَابِ اللَّهِ تَرِثُ أَبَاكَ

Is it contained in the Glorious Qur'an that one should inherit from their father;

وَلَا أَرِثُ أَبِي؟

while in your opinion, I should not inherit from my father?

لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا،

Indeed you have come with an unusual thing (attributed upon Allah and His Prophet)

أَفَعَلَىٰ عَمَدٍ تَرْكُمُ كِتَابَ اللَّهِ

Did you then intentionally forsake the Book of Allah

وَنَبَذْتُمُوهُ وَرَاءَ ظُهُورِكُمْ،

and leave it behind your backs?

إِذْ يَقُولُ:

Allah says:

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ

And Sulayman inherited Dawūd

وَ قَالَ فِيمَا اقْتَصَّ مِنْ خَبْرِ زَكَرِيَّا إِذْ قَالَ:

in regards to the life of Zakariyyah, He says:

فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا يَرِثُنِي وَ يَرِثُ مِنْ الْعِيقُوبِ،

So grant me from Yourself an heir who shall inherit from me and inherit from the family of Ya'qūb

وَ قَالَ:

Allah also says:

وَ أَوْلُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ،

And the blood relations are nearer to each other in the Book of Allah;

وَ قَالَ:

Allah says:

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ،

Allah enjoins upon you about your children - the male shall have the equal of the shares of two females

وَ قَالَ:

and He also says:

إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ

If he (the believer) leaves behind any goods that he makes a bequest for parents and (the nearest) kinsmen in goodness

حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ

(this is) a duty upon the pious ones.

وَ زَعَمْتُمْ أَن لَّا حَظُّوْةَ لِي،

You assume that I do not have a share and allowance (in the inheritance)

وَ لَّا أَرِثُ مِنْ أَبِي،

and that I should not inherit from my father

وَ لَّا رَحِمَ بَيْنَنَا،

and that there is no relation between us?

أَفَخَصَّكُمُ اللَّهُ بِآيَةٍ

Has Allah in His verses (of the Qur'an) not taken into consideration everyone in general and are not all (of the) classes of men included in these verses?

أَخْرَجَ أَبِي مِنْهَا؟

Is my father discharged from the applicability of this verse

أَمْ هَلْ تَقُولُونَ:

or do you say that

إِنَّ أَهْلَ مِلَّتَيْنِ لَا يَتَوَارَثَانِ؟

two people of the same community do not inherit from one another?

أَوْ لَسْتُ أَنَا وَ أَبِي مِنْ أَهْلِ مِلَّةٍ وَاحِدَةٍ؟

Are my father and I not a part and parcel of one community?

أَمْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ بِخُصُوصِ الْقُرْآنِ

Then, are you more cognizant of understanding the general and particular verses of the Qur'an

وَ عُمُومِهِ مِنْ أَبِي وَابْنِ عَمِّي؟

than my father and my cousin (Ali)?

فَدُونَكهَا مَخْطُومَةً مَرْحُومَةً تَلْقَاكَ يَوْمَ حَشْرِكَ

Then take it (Fadak) until we meet you on the Day of Judgement

فَنَعَمَ الْحَكَمُ لِلَّهِ،

where Allah will be the Best Judge,

وَ الرَّعِيمُ مُحَمَّدٌ،

and Muhammad will be the claimant on that day,

وَ الْمَوْعِدُ الْقِيَامَةُ،

and our destined time of meeting will be the Resurrection

وَ عِنْدَ السَّاعَةِ يَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ،

and on that promised day, the fallacious ones will be engulfed in deep loss

وَ لَا يَنْفَعُكُمْ إِذْ تَنْدِمُونَ،

and their regret (on that day) will be of no use to them!

وَ لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ،

For every prophesy, there is a (prefixed) time

وَ لَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

and you will soon realize

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ،

upon whom a torment (of tribulations) will descend which will disgrace him,

وَ يَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ

and on who falls this lasting punishment.”

ثم رمت بطرفها نحو الانصار، فقالت:

Then Sayyidah Fatima turned towards the Anṣar and said,

يا مَعْشَرَ النَّقِيبَةِ

O group of valorous men!

وَ أَعْضَادَ الْمِلَّةِ

The aides of the nation!

وَ حَضَنَةَ الْإِسْلَامِ!

The helpers of Islam!

ما هذه الغميرة

What is this slackness (that you display)

في حَقِّي وَ السِّنَّةِ عَنْ ظُلَامَتِي؟

in regards to me while you are witnessing the oppression, but you still lie in a deep sleep!

أَمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ إِلِهِ أَبِي يَقُولُ:

Did my father not say that

الْمَرْءُ يُحْفَظُ فِي وُلْدِهِ،

the rights of a father for his children must be considered?

سَرَّعَانَ مَا أَحْدَثْتُمْ وَ عَجَلَانَ ذَا إِهَالَةٍ،

How soon have you changed tracks,

وَ لَكُمْ طَاقَةٌ بِمَا أَحَاوِلُ،

even though you possess the strength to stand up for my rights

وَ قُوَّةٌ عَلَىٰ مَا أَطْلُبُ وَ أَزُولُ.

and are capable of supporting me regarding my claim!

أَتَقُولُونَ مَاتَ مُحَمَّدٌ؟

Do you then say that Muhammad has passed away (and there remains no responsibility upon us)?

فَخَطْبُ جَلِيلٍ إِسْتَوْسَعَ وَ هُنَّ،

His loss is great and the crack that has appeared (in Islam) is severe

وَاسْتَنْهَرَ فَتْفُهُ، وَ انْفَتَقَ رَتْقُهُ،

and the division is immense, Unity has been shattered,

وَ أَظْلَمَتِ الْأَرْضُ لِغَيْبَتِهِ،

the Earth is engulfed in darkness due to his concealment,

وَ كُسِفَتِ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ

the sun and the moon are eclipsed,

وَ انْتَشَرَتِ النُّجُومُ لِمُصِيبَتِهِ،

and the stars have scattered away!

وَ أَكْدَتِ الْأَمَالَ،

Hopes have broken,

وَ خَشَعَتِ الْجِبَالَ،

mountains have crumbled,

وَ أُضِيعَ الْحَرِيمُ،

the family of the Prophet has been lost

وَ أُزِيلَتِ الْحَرَمَةُ عِنْدَ مَمَاتِهِ

and their sanctity has been dishonored after his death!

فَتَلَكَ وَاللَّهِ النَّازِلَةُ الْكُبْرَى وَ الْمُصِيبَةُ الْعُظْمَى،

This is, by Allah, a great calamity and a grand adversity,

لَا مِثْلَهَا نَازِلَةٌ،

while this calamity is incomparable

وَ لَا بَائِقَةٌ عَاجِلَةٌ أُعْلِنَ بِهَا،

and there is no other greater calamity than the death of the Prophet!

كِتَابُ اللَّهِ جَلَّ ثَنَاؤُهُ فِي أَفْنِيَّتِكُمْ،

This (the death of the Prophet) had already been conveyed to you in the Book of Allah, may He be glorified.

وَ فِي مُمْسَاكُمُ وَ مُصْبِحِكُمْ،

that you were reading day and night

يَهْتَفُ فِي أَفْنِيَّتِكُمْ هُتَافًا

in a loud voice, lamenting,

وَ صُرَاخًا وَ تِلَاوَةً وَ أَلْحَانًا،

in a normal tone and in a pleasant voice.

وَ لَقَبَلَهُ مَا حَلَّ بِأَنْبِيَاءِ اللَّهِ وَ رُسُلِهِ،

As for what happened in the past to Allah's prophets and apostles

حُكْمٌ فَصْلٌ وَ قَضَاءٌ حَتْمٌ.

- the command is decisive and destiny enjoined:

وَ مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

And Muhammad is not but an apostle,

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

(other) apostles have already passed away prior to him,

أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَ مَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ

therefore if he dies or is killed, will you turn upon your heels?

فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا

And he who turns upon his heels will by no means do harm to Allah in the least,

وَ سَيَجْزِي اللَّهُ شَيْئًا وَ سَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ

and soon shall We reward the grateful ones.

اِيهًا بَنِيْقِيلَةَ!

O you people of reflection!

ءَ أَهْضَمُ تُرَاثَ أَبِي وَ أَنْتُمْ

will I be usurped the inheritance of my father

بِمَرَأَى مِنِّي وَ مَسْمَعٍ

while you hear and see me?

وَ مُنْتَدَى وَ مَجْمَعٍ،

(And while) You are sitting and gathered around me?

تَلْبَسُكُمْ الدَّعْوَةُ وَ تَشْمَلُكُمْ الْخَبْرَةُ،

You hear my call, and are included in the (news of the) affair?

وَ أَنْتُمْ ذَوُو الْعَدَدِ وَ الْعُدَّةِ

(But) You are numerous and well equipped!

وَ الْأَدَاةِ وَ الْقُوَّةِ،

(You have) the means and the power,

وَ عِنْدَكُمْ السِّلَاحُ وَ الْجُنَّةُ،

and the weapons and the shields.

تُؤَافِيكُمْ الدَّعْوَةُ فَلَا تُجِيبُونَ،

Yet, the call reaches you but you do not answer;

وَ تَأْتِيكُمْ الصَّرْحَةُ فَلَا تُغِيثُونَ،

the cry comes to you but you do not come to help?

وَ أَنْتُمْ مَوْصُوفُونَ بِالْكَفَاحِ،

(This) While you are characterized by struggle,

مَعْرُوفُونَ بِالْخَيْرِ وَالصَّلَاحِ،

known for goodness and welfare,

وَالنُّخْبَةَ الَّتِي انْتُخِبَتْ،

the selected group (which was chosen),

وَالْخَيْرَةَ الَّتِي اخْتِيرَتْ لَنَا أَهْلَ الْبَيْتِ

and the best ones chosen by the Messenger for us, Ahlul-Bayt.

قَاتَلْتُمُ الْعَرَبَ،

You fought the Arabs,

وَوَ تَحَمَّلْتُمُ الْكَدَّ وَ التَّعَبَ،

bore with pain and exhaustion,

وَ نَاطَحْتُمُ الْأُمَمَ،

struggled against the nations,

وَ كَافَحْتُمُ الْبُهَمَ،

and resisted their heroes.

لَا نَبْرُحُ أَوْ تَبْرَحُونَ، نَأْمُرُكُمْ فَتَأْتِمِرُونَ،

We were still, so were you in ordering you, and you in obeying us.

حَتَّى إِذَا دَارَتْ بِنَا رَحَى الْإِسْلَامِ،

So that Islam became triumphant,

وَ دَرَّ حَلْبُ الْإِيَّامِ،

the accomplishment of the days came near,

وَ خَضَعَتْ نُعْرَةُ الشِّرْكِ،

the fort of polytheism was subjugated

وَ سَكَنتْ فَوْرَةُ الْإِفْكِ،

the outburst of was subjugated,

وَ خَمَدَتْ نِيرَانُ الْكُفْرِ،

the outburst of infidelity calmed down,

وَ هَدَّاتُ دَعْوَةُ الْهَرَجِ، وَ اسْتَوْسَقَ نِظَامُ الدِّينِ،

and the system of religion was well-ordered.

فَأَنَّى حِزْنُكُمْ بَعْدَ الْبَيَانِ،

Thus, (why have you) become confused after clearness?

وَ أَسْرَرْتُمْ بَعْدَ الْإِعْلَانِ،

Conceal matters after announcing them?

وَ نَكَضْتُمْ بَعْدَ الْإِقْدَامِ،

Turned on your heels after daring?

وَ أَشْرَكْتُمْ بَعْدَ الْإِيمَانِ؟

Associated (others with Allah) after believing?

بُؤْساً لِقَوْمٍ نَكثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ،

Will you not fight people who violated their oaths?

وَ هَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ

Plotted to expel the Apostle

وَ هُمْ بَدَأُكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ،

and became aggressive by being the first (to assault) you?

أَتَخْشَوْنَهُمْ

Do ye fear them?

فَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ

Nay, it is Allah Whom ye should more justly fear,

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

if you believe!

أَلَا، وَ قَدْ أَرَى أَنْ قَدْ أَخَلَدْتُمْ إِلَى الْخَفْضِ،

Nevertheless, I see that you are inclined to easy living;

وَ أَبَعَدْتُمْ مَنْ هُوَ أَحَقُّ بِالْبَسْطِ وَ الْقَبْضِ،

dismissed he who is more worthy of guardianship (Ali);

وَ خَلَوْتُمْ بِالِدَّعَةِ، وَ نَجَوْتُمْ بِالضِّيقِ مِنَ السَّعَةِ،

You secluded yourselves with meekness

فَمَجَجْتُمْ مَا وَعَبْتُمْ، وَ دَسَعْتُمْ الَّذِي تَسَوَّغْتُمْ،

and dismissed that which you accepted.

فَإِنْ تَكْفُرُوا أَنْتُمْ

Yet, if you show ingratitude,

وَ مَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعاً

ye and all on earth together,

فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ.

yet, Allah free of all wants, worthy of all praise.

أَلَا، وَ قَدْ قُلْتُ مَا قُلْتُ

Be aware! I have said what I wanted to say,

هَذَا عَلَى مَعْرِفَةٍ مِنِّي بِالْخِذْلَةِ الَّتِي خَامَرْتُكُمْ،

even though I know that you will not assist me as this slackness

وَ الْغُدْرَةَ الَّتِي اسْتَشَعَرْتَهَا قُلُوبُكُمْ،

of yours to assist us has become a part of your heart (your practice).

وَ لَكِنَّهَا فَيْضَةُ النَّفْسِ،

But all of this complaint is the result of the grief of the heart

وَ نَفْثَةُ الْغَيْظِ،

and the internal rage (that I feel)

وَ حَوْزُ الْقَنَاةِ،

and (I know that) it is of no use, but I have said this

وَ بَثَّةُ الصِّدْرِ، وَ تَقْدِمَةُ الْحُجَّةِ،

to manifest my internal sorrow and to complete my proof upon you.

فَدُونَكُمْوَهَا فَاحْتَقِبُوهَا

Thus usurp it (Fadak) and fasten it firmly,

دَبْرَةَ الظَّهْرِ، نَقِيبَةَ الْخُفِّ،

for it is weak and feeble,

بَاقِيَةَ الْعَارِ،

while its shame and disgrace will always remain over you.

مَوْسُومَةً بِغَضَبِ الْجَبَّارِ وَ شَنَارِ الْأَبَدِ،

The sign of the rage of the Supreme Allah has been cast upon it,

مَوْصُومَةً بِنَارِ اللَّهِ الْمُوقَدَةِ

and it will lead you to the fire of Allah which will engulf the heart.

الَّتِي تَطَّلُعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ.

and it will be an everlasting disgrace upon you

فَبِعَيْنِ اللَّهِ مَا تَفْعَلُونَ،

Thus Allah sees whatever you do,

وَ سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ،

'And soon shall those who deal unjustly know what an (evil) turning they will be turned into.'

وَ أَنَا ابْنَةُ نَذِيرٍ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ،

I am the daughter of that Prophet who was sent to warn you against the severe wrath of Allah,

فَاعْمَلُوا إِنَّا عَامِلُونَ، وَ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ.

Act (you) whatever you can, and verily we (too) act, and wait, indeed we too are waiting.”